

Semaine du lundi 28 avril

no 18/97

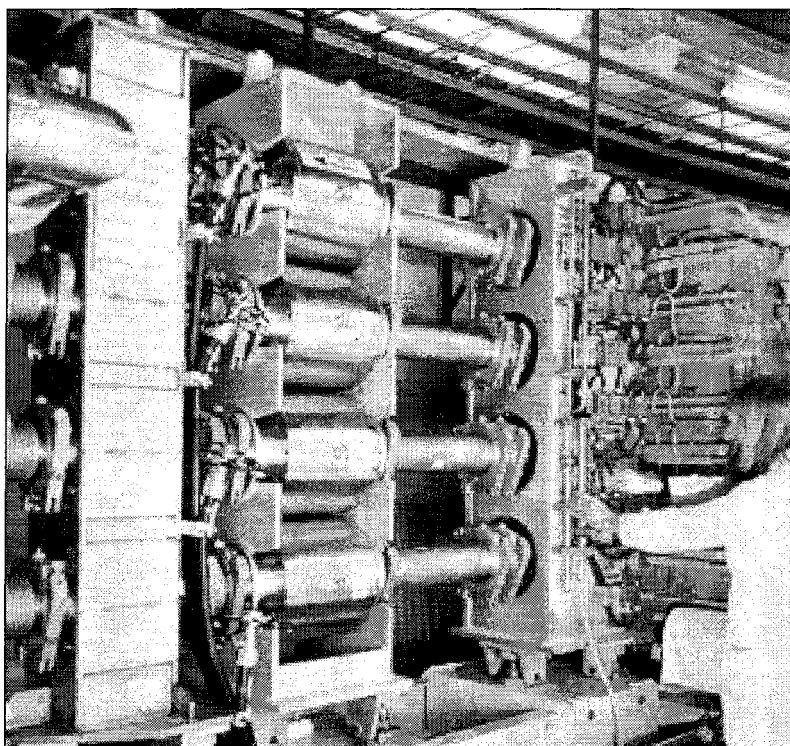
Week Monday 28 April

Experimentation 1997: un décollage soigne

Le printemps est dans l'air: les fleurs éclosent, la neige fond et au CERN le programme d'expérimentation est reparti. Après l'arrêt hivernal prolongé, les premiers accélérateurs à reprendre leur activité ont été ceux de l'ensemble PS où Ton va fêter cette année le 25^{ème} anniversaire du synchrotron injecteur (SI). L'exploitation du linac 2 a débuté le 27 février, puis le SI a démarré le 3 mars, suivi le 10 mars du PS. Dès le 14 mars, cette chaîne de trois accélérateurs était prête pour l'optimisation d'un faisceau opérationnel de 14 GeV destiné au SPS. La semaine suivante, le 19 mars, un faisceau basse intensité de quelque 6×10^{12} protons par cycle atteignait le SPS.

Le lancement du SPS s'est fait en douceur. Une seule journée et déjà les faisceaux atteignaient leur énergie maximale de 450 GeV; le 27 mars, au moment de l'arrêt des machines pour Pâques, le SPS optimisé accélérail 10^{13} protons avec un rendement de transmission de 92% et ses faisceaux de haute énergie avaient été guidés vers les 5 cibles primaires. Après une courte pause à Pâques et un redémarrage efficace de toutes les machines, de nombreuses expériences au SPS ont commencé à recevoir le faisceau le 3 avril comme prévu. Quelques journées de plus pour le réglage des lignes de faisceaux secondaires et des détecteurs eux-mêmes et la saisie des données pouvait commencer dans la plupart des expériences durant la semaine du 7 avril. A ce moment, l'intensité du PS avait été poussée progressivement à la demande des équipes du SPS pour aboutir à l'extraction de bien plus de 3×10^{13} protons de haute énergie de cette dernière machine.

Les préparatifs des autres faisceaux du PS utilisant les cycles restants de son supercycle ont eu lieu en parallèle avec le réglage du SPS. Un faisceau de 24 GeV va ainsi être disponible cette année dans le hall Est pour des travaux de R&D consacrés aux expériences au LHC. Un faisceau de 26 GeV servira aux études-machine du SPS et de premiers essais ont été menés sur des faisceaux de haute intensité en



Le synchrotron injecteur du PS, un maillon essentiel dans la chaîne des accélérateurs du CERN, atteint cette année l'âge de 25 ans. (Photo: X.76.2.72).

Smooth start-up for 1991 physics

Spring is in the air. Flowers are blooming, the snow is melting, and CERN's physics programme is underway. The first accelerators to start up after the long winter shutdown were those of the PS complex whose Booster is celebrating its 25th anniversary this year. After Linac 2 began operation on 27 February, the Booster was the next machine to start up on 3 March with the PS following on 10 March. By 14 March, this chain of three accelerators was ready to optimize an operational 14 GeV beam for the SPS. The following week on 19 March, a low intensity beam of around 6×10^{12} protons per cycle was through to the SPS.

The SPS start-up went very smoothly. Beam was accelerated to top energy of 450 GeV within a day, and by the time the machines stopped for Easter on 27 March the SPS had been optimised to accelerate 10^{13} protons with 92% transmission, and high energy beams had been steered onto all 5 primary targets. After a brief Easter pause, all machines restarted efficiently, and many of the SPS experiments began taking beam on schedule on 3 April. After a few more days of tuning of the secondary beamlines, and setting up the detectors themselves, data-taking began in most experiments in the week beginning Monday 7. By this time the PS intensity had been progres-

The PS Booster, a vital link in the CERN accelerator chain, is 25 years old this year (Picture: X.76.2.72).

sively increased at the request of the SPS, leading to well over 3×10^{13} high energy protons extracted from the SPS.

In parallel to the setup for the SPS, other PS beams were being prepared using the remaining cycles of the PS supercycle. A 24 GeV beam was made ready for use in the East Hall this year for research and development for LHC experiments. A 26 GeV beam was prepared for SPS machine development, and first tests were made of higher intensity beams for later use in the on-line isotope separator, ISOLDE, and the SPS. ISOLDE received its first beams in early April and after a brief period of machine develop-

vue d'un emploi ultérieur dans le séparateur d'isotopes en ligne, ISOLDE, et le SPS. ISOLDE a reçu ses premiers faisceaux au début d'avril et après une brève période d'études de la machine, les expériences débiteront à la fin du mois. Le préinjecteur du LEP, le LPI, a démarré aisément après Pâques, les leptons étant accélérés à 500 MeV dans le linac injecteur du LEP, LIL, puis stockés dans l'accumulateur électrons-positons (EPA). Ces faisceaux seront envoyés au PS en mai pour préparer la reprise au LEP en juin, ce qui complétera le redémarrage de 1997.

The LEP pre-injector, LPI, started up easily after Easter, with leptons accelerated to 500 MeV in the LEP Injector Linac, LIL, and then accumulated in the Electron Positron Accumulator, EPA. These beams will be sent to the PS in May in preparation for the LEP's June restart which will complete the 1997 startup.

ON RECHERCHE
200 fêtes

WANTED
200 Heads



Le mercredi 30 avril et 7 mai, venez vous faire "tirer le portrait" par les photographes du CERN. Pour un des panneaux de la nouvelle exposition itinérante, nous recherchons 200 visages de personnes travaillant au CERN.

Nous comptons sur vous!

Rendez-vous: les 30 avril et 7 mai
de 08h45 à 12H00
Studio service photo, bât. 4/sous-sol/025

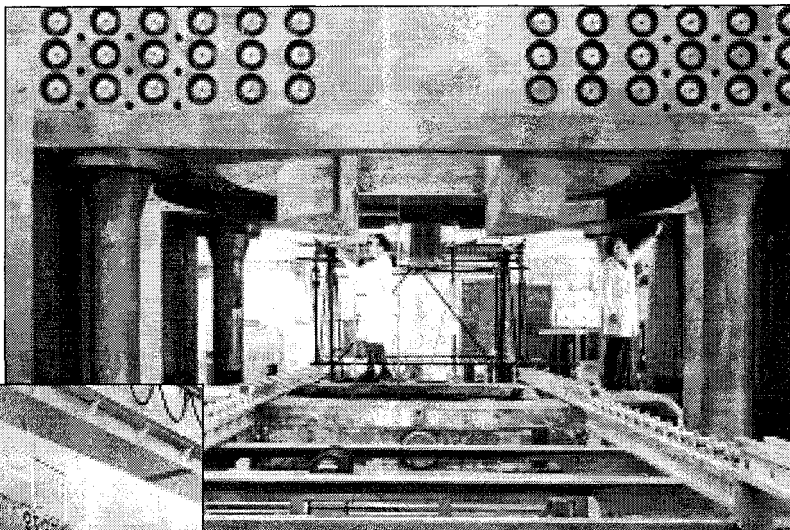
Come and have your photo taken on Wednesday 30 April and 7 May by the CERN photographers. 200 faces of people working at CERN are needed for a panel in the new travelling exhibition.

Come one, come all!

Rendez -vous: 30 April and 7 May
front 8.45 to 12.00
Photo Service Studio, bldg 4ISI025

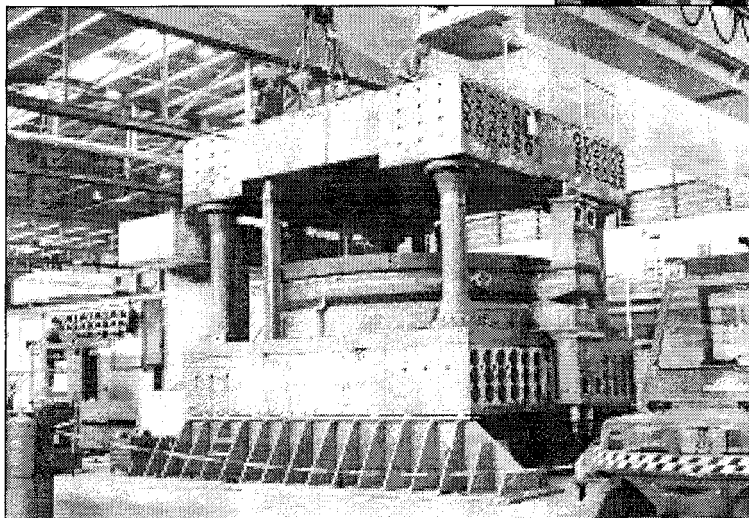
1972-1997: 25 années illustres

1972-1997: 25 illustrious years



Ci-dessus, l'aimant du spectromètre Oméga pendant son installation en 1972. Il fut l'un des piliers de la physique de la zone ouest.

Above, the Omega spectrometer magnet, seen during installation in 1972, was a mainstay of West Area physics.



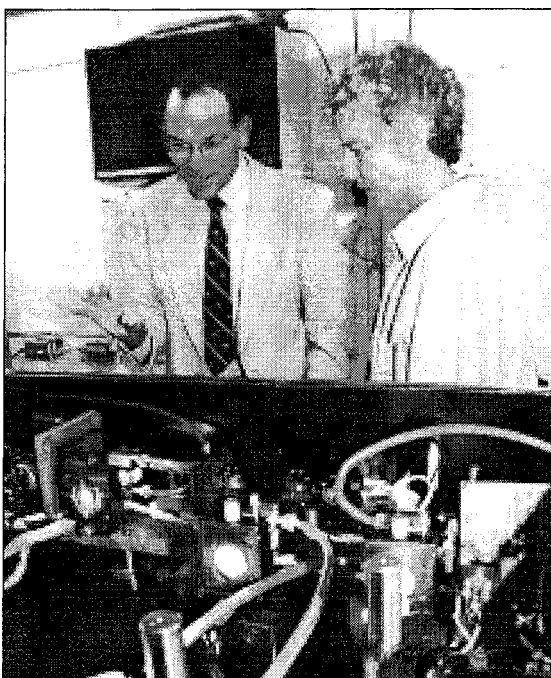
< 1997 marque la fin d'une longue carrière : la semaine dernière, Oméga fut démontée.

1997 marks the end of a long career as Omega was dismantled last week.

Personnalités au CERN

Mme Jytte Hilden, ministre danois de la recherche et de la technologie de l'information, lors de sa visite du 18 avril, en compagnie de Helge Ravn; on les voit ici auprès de l'installation laser de la source d'ions d'ISOLDE.

Mrs Jytte Hilden, Danish Minister for Research and Information Technology with Helge Ravn, beside the Isolde laser ionisation setup, during her visit on 18 April



V.LPs at CERN

James Sensenbrenner, président de la Commission de la science à h chambre des représentants des Etats-Unis, lors de sa visite du 18 avril discute de la technologie du LHC avec Lyn Evans, le chef du programme

La visite de M. Sensenbrenner a fourni l'occasion de discuter de avantages mutuels de l'Accord proposé entre le CERN et les Etats-Uni concernant le rôle de ce pays dans le programme LHC. Cet Accord négocié entre l'Organisation et le Gouvernement américain est actuellement à l'examen au Congrès

James Sensenbrenner, U.S House Science Committee Chairman, during his visit on 18 April, discussing LHC technology with Lyn Evans, Head of LHC project. Mr Sensenbrenner's visit provided a useful opportunity to discuss the mutual benefits of the proposed Agreement concerning the U.S role in the LHC project, that CERN has negotiated with the U.S Administration, which is now being examined by the Congress.



COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Pour information

COMITE DE MANAGEMENT REUNION DU 16 AVRIL 1997

Résultats des réunions du Comité des directives scientifiques (SPC), du Comité des finances (FC) et du Comité du Conseil (CC) et de la session du Conseil en mars

Le Directeur général, dans son rapport sur les résultats des réunions, a annoncé que le seul point figurant à l'ordre du jour de la session extraordinaire du Conseil était l'approbation du programme de retraite progressive, sur la base des recommandations du Comité des finances et du Comité du Conseil. En outre, le Comité des finances a approuvé le budget 1997 aux prix de 1997 au nom du Conseil, examiné le rapport sur les achats en 1996 (à propos duquel les délégués des Etats membres se sont généralement déclarés satisfaits des progrès continus réalisés en vue d'une répartition équitable des contrats entre tous les Etats membres, en dépit de certaines préoccupations concernant la part des dépenses budgétaires consacrée à des achats dans des Etats non-membres), approuvé une proposition de la Direction, appuyée par une recommandation du Groupe de travail sur la politique et les procédures du CERN en matière d'achats, relative à l'adjudication de contrats pour certains types de travaux de génie civil et certains produits en vrac, sur la base de prix rendu droits non acquittés et non à l'usine, approuvé plusieurs contrats et entériné la procédure pour l'attribution des contrats concernant l'assemblage des masses froides des aimants dipolaires principaux de la machine LHC.

Questions concernant les Etats non-membres

Le Directeur général a informé le Comité que, avec l'approbation du Comité du Conseil, il a signé l'accord de coopération avec l'Institut unifié de recherches nucléaires du Dubna en vue de sa participation au projet LHC. Il a aussi traité brièvement de l'évolution récente du processus conduisant à la signature définitive de l'accord de coopération avec les Etats-Unis d'Amérique.

Préparation des réunions du Comité de concertation permanent le 17 avril 1997 et du TREF les 20 et 21 mai 1997

Le Directeur de l'Administration, M. Robin, a annoncé que les principaux points à l'ordre du jour de la réunion du CCP, le 17 avril, porteront sur l'examen du projet de procédure concernant la mise en œuvre du programme de retraite progressive; la préparation de la réunion du TREF; la présentation et un premier examen de l'étude interne sur la structure des carrières et des traitements et une évaluation provisoire des économies sur le budget du personnel en

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

For information

MANAGEMENT BOARD MEETING OF 16 APRIL 1997

Outcome of the March meetings of the Scientific Policy Committee (SPC), the Finance Committee (FC) and the Committee of Council (CC) and the Council Session

The Director-General, reporting on the outcome of the meetings, announced that the sole item on the agenda of the Council's extraordinary session had been approval of the progressive retirement programme on the basis of the recommendations of the Finance Committee and the Committee of Council. In addition the Finance Committee had approved the 1997 Budget at 1997 prices on behalf of the Council, had examined the report on purchasing for 1996 (where general satisfaction had been expressed regarding the sustained progress towards a fair distribution of contracts between all the Member States despite some concern about the proportion of Budget expenditure on purchases in non-Member States), had approved a Management proposal, endorsed by a recommendation of the Working Group on the Review of CERN Purchasing Policy and Procedure, concerning the adjudication of certain types of civil-engineering and heavy bulk items on a delivered duty unpaid basis rather than an ex-works basis and, in addition to approving a number of contracts, had endorsed the procedure for the award of contracts for the assembly of the cold masses of the main dipole magnets of the LHC machine.

Non-Member State matters

The Director-General informed the Board that with the approval of the Committee of Council he had signed the Co-operation Agreement with the Joint Institute for Nuclear Research at Dubna concerning participation in the LHC project. He also reported briefly on recent developments in the process towards final signature of the Co-operation Agreement with the United States.

Preparation for the meetings of the Standing Concertation Committee on 17 April 1997 and of TREF on 20 and 21 May 1997

The Director of Administration, M. Robin, announced that the main items on the agenda of the SCC's meeting on 17 April would be examination of the draft implementation procedure for the progressive retirement programme; preparation for the TREF meeting; presentation and preliminary discussion on the internal study of the career and salary structures; and an interim assessment of savings on the 1997 personnel budget. The Management Board then briefly discussed some preliminary ideas concerning the current review of the salary and career structures.

1997. Le Comité de management a ensuite brièvement discuté certaines idées préliminaires relatives à l'examen actuel de la structure des traitements et des carrières.

Programme de retraite progressive

En prévision de la réunion du CCP, le Comité de management a examiné et approuvé le projet de procédure de mise en œuvre du programme de retraite progressive. Le Comité a été informé que la Division du personnel élaborera un projet de formulaire de candidature ainsi qu'une communication officielle pour le bulletin hebdomadaire, lorsque les procédures auront été définitivement mises au point et approuvées par le Comité de concertation permanent.

Technologies de physique des hautes énergies et industries des Etats membres

H. F. Hoffmann, présentant son rapport, a souligné que, si la mission première du CERN doit rester la contribution à la connaissance des constituants de base de la matière et de leurs interactions, les Etats membres du CERN expriment le souhait toujours plus vif que l'Organisation mette à la disposition de leurs industries le savoir-faire et la compétence technologiques découlant de ses activités. A cet égard, le Laboratoire doit revoir sa politique active actuelle de partage des connaissances et technologies par divers canaux et explorer d'autres voies, compte tenu des droits exclusifs qui sont une condition préalable de l'investissement des entreprises dans de nouvelles activités. En particulier, il convient de trouver des moyens de concilier les impératifs des entreprises dans ce domaine avec les dispositions de l'article II de la Convention du CERN en matière de publication. Un comité consultatif temporaire¹ a été constitué, qui a pour mandat général de déterminer les domaines susceptibles d'intéresser les entreprises des Etats membres et des modalités de transfert de technologie compatibles avec la mission essentielle du CERN. Il a ensuite présenté quelques projets de recommandations concernant des mesures à prendre, parmi lesquelles: la nomination rapide d'un successeur au chef actuel de l'unité Transfert de technologie, qui prendra prochainement sa retraite; l'affectation de crédits et de personnel suffisants et stables aux activités de transfert de technologie; l'étude des moyens d'élargir la diffusion des connaissances, par exemple grâce à la multiplication des projets de coopération en matière de R & D; l'inventaire systématique des connaissances; la participation plus étendue d'instituts et agences des Etats membres à la mise en évidence de moyens permettant d'établir des relations plus fructueuses avec l'industrie; l'exploration des possibilités qui s'offrent au sein de l'Union européenne. Après un échange de vues sur ce sujet, le Comité de management a dans l'ensemble fait siennes les recommandations du comité consultatif.

Rapport de situation sur la santé et la sécurité en 1996/1997

Le chef de la Commission TIS, H. Schönbacher, a présenté un certain nombre de sujets extraits du rapport annuel des groupes TIS, à savoir: les statistiques concernant les accidents et les doses individuelles de radiation; le stockage des matériaux radioactifs; les activités du Service secours et feu et du Service médical; la formation en matière de sécurité; les détecteurs d'incendie, la prévention des incendies et les visites publiques dans les zones souterraines. En ce qui concerne la radioprotection, il a souligné que les doses individuelles maximales au CERN et aux alentours

Progressive retirement programme

In preparation for the SCC meeting, the Management Board examined and endorsed the draft implementation procedure for the progressive retirement programme. The Board was informed that Personnel Division would draw up a draft application form and an official announcement for the Weekly Bulletin once the procedures had been finalised and approved by the Standing Concertation Committee.

High-energy physics technologies and Member State industries

H. F. Hoffmann, presenting his report, underlined that while CERN's primary mission must remain furtherance of the understanding of the basic constituents of matter and their interactions, there was an increasing desire on the part of CERN's Member States for the Organization to make the technological know-how and expertise deriving from its activities available to their industries. In that light, the Laboratory needed to review its existing active policy of sharing its knowledge and technologies through various channels and explore other mechanisms that took account of the exclusive rights that were a prerequisite for firms' investment in new activities. In particular, ways had to be identified of reconciling firms' requirements in that area with the publication provisions of Article II of the CERN Convention. A temporary advisory panel¹ had been set up whose broad terms of reference included identification of fields of potential interest to Member State firms and mechanisms for technology transfer that were consistent with CERN's main mission. He then presented a number of preliminary recommendations for further action including: rapid appointment of a replacement for the current head of the technology transfer unit who would shortly be retiring; allocation of appropriate and stable funding and manpower to technology transfer activities; exploration of ways of achieving wider dissemination of knowledge, e.g. through more co-operative R&D ventures; systematic cataloguing of technological knowledge; broader involvement of Member State institutes and agencies in identifying ways of establishing more fruitful relations with industry; investigation of the opportunities available within the European Union. After some discussion of the matter, the Management Board generally endorsed the recommendations of the Advisory Panel.

Health and Safety status report for 1996/1997

The Leader of the TIS Commission, H. Schönbacher, presented a selection of topics from the annual report of the TIS groups, namely: accident statistics; personal radiation dose statistics; storage of radioactive materials; activities of the Fire Brigade and the Medical Service; safety training; fire detectors and fire prevention and public visits to underground areas. Concerning radiation protection, he underlined that the maximum personal doses at and in the vicinity of CERN in 1996 for personnel and for the public had once again been consistently well below the corresponding prescribed maximum rates in CERN's Radiation Safety Manual for 1996, which were themselves substantially lower than the maximum annual doses set by either of the Host States or the European Union. On the LHC side, initial safety discussions had been held for ATLAS and CMS, a safety meeting had been organised with the ALICE collaboration and work had started on risk analysis and a safety review relating to the LHC machine. Presenting some upcoming topics and selected objectives for 1997, he further underlined that a substantial part of TIS work would

en 1996 ont été une fois encore, tant pour le personnel que pour le public, constamment bien inférieures aux maxima correspondants prescrits dans le manuel de sécurité "radiation" du CERN pour 1996, lesquels sont eux-mêmes notablement inférieurs aux doses annuelles maximales fixées par les Etats hôtes comme par l'Union européenne. Pour ce qui est de la sécurité au LHC, des discussions ont été entamées avec ATLAS and CMS, une réunion a été organisée avec la collaboration ALICE et l'analyse des risques et l'évaluation de la sécurité liés à la machine LHC ont été entreprises. Présentant certains sujets et objectifs retenus pour 1997, il a souligné également qu'une part non négligeable de l'activité de TIS sera consacrée à la définition des procédures de sécurité et à l'analyse des risques liés à la machine et aux détecteurs LHC, ainsi qu'à des tâches plus générales telles que l'élaboration de projets de radioprotection concernant le stockage des matériaux radioactifs. Le nombre de visiteurs au CERN étant en augmentation constante, une question importante en 1997 sera la définition de règles de sécurité générales pour les visites publiques des zones souterraines du LEP. A cet égard, il est essentiel que toutes les visites par des groupes de plus de six personnes soient organisées exclusivement par l'intermédiaire du Service des visites du CERN.

Rapport du Président du SAPOCO

Le Comité de management a entendu un rapport verbal du Président du SAPOCO, H. Hasereth, sur les activités du Comité pour la politique de sécurité. Après discussion, il a été convenu que le Rapport annuel du SAPOCO devrait être soumis sous forme écrite au Comité de management. Le Comité a pris note également que la Direction et l'Association du personnel étaient invitées à proposer de nouvelles candidatures pour le Comité.

Rapport d'activité du Comité de contrôle des accès

P. Ciriani a présenté un rapport sur les activités du Comité de contrôle des accès (ACP)² en soulignant les principaux résultats obtenus, à savoir: achèvement des préparatifs pour l'introduction d'un système de gestion des autorisations pour le contrôle des accès aux domaines, aux accélérateurs et aux zones d'expérimentation, comprenant la définition de procédures pour toutes les catégories d'utilisateurs, la production de cartes et l'établissement de procédures d'autorisation; préparation de la Circulaire administrative No. 2 (Instructions pour l'accès) qui sera examinée par le CCP à sa réunion de juin; fusion des services de contrôle des accès aux domaines, aux machines et aux accélérateurs des divisions AS, PE et ST en un service unique; passation d'un nouveau contrat de surveillance dont l'exécution commencera le 1^{er} octobre 1997; introduction de nouveaux équipements techniques (à sept emplacements du SPS et à la salle de contrôle du PS). Les travaux en cours concernent: le contrôle des accès à l'entrée principale de Préessin et la surveillance d'ensemble du SPS, ainsi que le contrôle des accès au tunnel sous la RN84 et à SM18; le centre principal de surveillance du Bâtiment 120; la production de cartes; la gestion des autorisations et le serveur de données sur les accès; le passage au nouveau contrat de surveillance. Il a souligné, en conclusion, que le renforcement progressif du contrôle représente pour le CERN un changement d'attitude qui est accepté comme une nécessité par la grande majorité des utilisateurs. La Direction s'est déclarée satisfaite des progrès déjà accomplis et a approuvé l'approche d'ensemble recommandée par le Comité.

relate to definition of safety procedures and analysis of risk in relation to the LHC machine and detectors as well as other more general tasks such as radiation protection projects related to radioactive material storage. With the ever-increasing number of visitors to CERN, one important issue for 1997 would be the definition of general safety rules for public visits to the LEP underground areas. In that connection, it was essential for all visits involving more than 6 persons to be arranged exclusively through the CERN Visits Service.

Report of the Chairman of SAPOCO

The Management Board heard an oral report by the Chairman of SAPOCO, H. Hasereth, on the activities of the Safety Policy Committee. After some discussion, it was agreed that the Annual Report of SAPOCO should be submitted to the Management Board in written form. The Board further took note that the Management and the Staff Association were invited to submit nominations for new members of the Committee.

Update report of the Access Control Panel

P. Ciriani presented a progress report on the work of the Access Control Panel (ACP)² underlining the main achievements, namely: completion of preparations for the introduction of an authorisation management system for access control to the sites, accelerators and experimental areas, involving definition of procedures for all user categories, card production and the drawing up of authorisation procedures; the drafting of Operational Circular No. 2 (Access Instructions) to be examined by the SCC at its June meeting; the merging of the relevant site, machine and accelerator access control services of AS, PE and ST into a single service; the placing of a new surveillance contract to come into operation in 1st October 1997; the introduction of new technical equipment (at seven sites on the SPS and at the PS control room). Work in progress related to access control to the Préessin main entrance and overall SPS supervision; to the RN84 tunnel and SM18; the main surveillance centre in Building 120; card production; authorisation management and access data server; and transition to the new surveillance contract. In conclusion, he stressed that the progressive reinforcement of control represented a new culture at CERN which was accepted as a necessity by the broad majority of users. The Management expressed satisfaction at the progress already achieved and endorsed the overall approach recommended by the Panel.

Report by the Chairman of ACCU

The Chairman of ACCU, P. Bagnaia, presenting ACCU's Annual Report for 1996, informed the Board that the Committee had welcomed the significant upgrade of the accelerator complex and congratulated the CERN staff on the success of the LEP upgrade, the record luminosity of the SPS and record performances of LEAR, all of which was being achieved in a difficult financial climate. Given the tasks ahead and in the light of the December decision to cut the budget, ACCU considered that close co-operation and mutual understanding between the users and the CERN staff was more than ever essential. On the logistics side, the provision of additional space with the completion of Building 40 had been highly appreciated, although there was still concern about the overall provision of office space. In addition, there was still a need for low-cost on-site accommodation. Regarding CERN services, the Committee

Rapport du Président de l'ACCU

Le Président de l'ACCU, P. Bagnaia, en présentant le Rapport annuel de l'ACCU pour 1996, a informé le Comité que l'ACCU avait accueilli avec satisfaction la transformation significative de complexe d'accélérateurs et tenait à féliciter le personnel du CERN pour le succès de la transformation du LEP, la luminosité record du SPS et les performances record de LEAR, résultats qui ont tous été obtenus dans un contexte financier difficile. Compte tenu des tâches à venir et à la lumière de la décision de décembre de réduire le budget, l'ACCU considère qu'une coopération étroite et une compréhension mutuelle entre les utilisateurs et le personnel du CERN sont plus que jamais indispensables. En ce qui concerne la logistique, la mise à disposition de nouveaux locaux, avec l'achèvement du Bâtiment 40, a été très appréciée, bien que l'offre globale de bureaux reste un sujet de préoccupation. Il subsiste en outre un besoin de logements à bas prix sur le domaine du CERN. En ce qui concerne les services du CERN, le Comité se réjouit de la transformation de la bibliothèque et de la modernisation du service des magasins du CERN. L'ACCU a apprécié d'avoir été associé rapidement aux discussions sur la politique relative au pool d'électronique et considère qu'il faudrait des investissements supplémentaires dans le domaine des télécommunications, vu le coût élevé du système de recherche de personnes et du système GSM. Le Comité a étudié les développements en ce qui concerne l'informatique et les logiciels au CERN et il a souligné qu'il était important que les utilisateurs participent au choix des systèmes, compte tenu qu'une compatibilité est nécessaire et que les logiciels du CERN deviennent *de facto* des standards. En ce qui concerne les traitements médicaux d'urgence, les utilisateurs ont souligné que le CERN devrait apporter sans tarder son aide pour la recherche d'un accord avec les organismes médicaux des Etats hôtes. Du point de vue des relations publiques, le Comité a considéré que la communauté des physiciens européens des hautes énergies devait coordonner ses efforts pour mieux faire connaître ses activités au public et il a accueilli favorablement les initiatives de la Direction du CERN à cet égard. En conclusion, il a remercié le Bureau des utilisateurs et son personnel au nom de la communauté des utilisateurs. Le Comité de management a pris note du rapport et souligné l'importance de l'ACCU et de ses activités.

- 1) Composition provisoire: C. Benvenuti (technologies spéciales); C. Wyss (accélérateurs); H.F. Hoffmann (détecteurs); M. Sendall (technologies de l'information); F. Bourgeois (électronique); P.-G. Innocenti (questions concernant l'UE); ex qualités: G. Lindecker; O. Barbalat; E.M. Rimmer; secrétaire, rédaction des rapports, apports des Etats membres: R.F. Heyn
- 2) Membres: B. Angerth, P. Ciriani, A. Faugier, J. Ferguson, K. Peach, D. Simon, G. Stassinakis et H. Wenninger (rapporteur).

PROGRAMME DE RETRAITE PROGRESSIVE

Le Programme de retraite progressive, approuvé par le Comité des Finances et le Conseil en mars 1997, entre en vigueur en avril pour une période initiale de trois ans. La procédure de mise en oeuvre du programme est diffusée nominativement aux membres du personnel titulaires concernés.

Tout complément d'information peut être adressé au Coordinateur du Programme (S.R. Rayson, tél. 72808 et J. Roche, tél. 74128).

Division du Personnel

welcomed the library upgrade and modernisation of the CERN stores service. ACCU appreciated its early involvement in discussions relating to policy in the electronics pool area and considered that some additional investment was needed in the telecommunications field given the high cost of the paging system and GSM. The Committee had reviewed computing and software developments at CERN and had underlined the importance of user involvement in the choice of systems, given the need for compatibility and that CERN software became the *de facto* standard. Concerning emergency medical treatment, the users stressed the urgent need for CERN's assistance in reaching an agreement with the Host State medical services. On the public relations side, the Committee considered that European high-energy physics community needed to co-ordinate its efforts in bringing its activities into greater public prominence and welcomed the CERN Management's initiatives in that regard. In conclusion he expressed gratitude to the Users' Office and its staff on behalf of the user community. The Management Board took note of the report and underlined the importance of ACCU and of its activities.

- 1) Tentative membership: C. Benvenuti (special technologies); G Wyss (accelerators); H.F. Hoffmann (detectors); M. Sendall (Information technologies); F. Bourgeois (electronics); P.-G. Innocenti (EU matters); Ex-officio: G. Lindecker; O. Barbalat; E.M. Rimmer; Secretary, report writing, Member State input: R.F. Heyn
- 2) Members: B. Angerth, P. Ciriani, A. Faugier, J. Ferguson, K. Peach, D. Simon, G. Stassinakis and H. Wenninger (convener)

PROGRESSIVE RETIREMENT PROGRAMME

The Progressive Retirement Programme, which was approved by the Finance Committee and Council in March 1997, enters into force in April for an initial period of three years. The implementation procedure of this programme is now to be distributed individually to staff members concerned.

Please address enquiries to the Co-ordinator of the Programme (S.R. Rayson, tel. 72808 and J. Roche, tel. 74128).

Personnel Division

COMITE DE CONCERTATION PERMANENT
REUNION ORDINAIRE DU 17 AVRIL 1997

La réunion a été principalement consacrée à mettre au point la procédure de mise en oeuvre du programme de retraite progressive et à débattre de la préparation de la prochaine réunion du TREF.

1. Programme de retraite progressive

Le programme de retraite progressive, approuvé par le Comité des finances et le Conseil en mars 1997, entrera en vigueur en avril pour une période initiale de trois ans. Lors de la réunion, le CCP a discuté de certaines améliorations à apporter à la procédure de mise en oeuvre et les a approuvées. Cette procédure sera maintenant envoyée aux titulaires de la tranche d'âge concernée.

2. Préparation de la prochaine réunion du TREF, les 20 et 21 mai

Il est prévu d'inscrire les points suivants à l'ordre du jour de la prochaine réunion du TREF: rapport d'avancement sur l'étude interne de la structure des carrières et de la structure des traitements, évaluation provisoire des économies réalisées dans le budget du personnel de 1997, suivi des décisions concernant les garanties des pensions du personnel du CERN en cas de dissolution de l'Organisation, ainsi qu'un rapport sur la mise en oeuvre de mesures concernant l'assurance maladie.

2.1. Questions concernant les Etats membres

Le Comité a pris note d'une plainte de l'Association du personnel concernant une information incomplète sur les conditions relatives aux traitements et aux pensions du CERN fournie par la délégation d'un Etat membre à un groupe d'étude parlementaire qui revoit actuellement les conditions en vigueur dans les organisations internationales. La Direction a accepté d'examiner cette question en vue d'une nouvelle discussion à la prochaine réunion du CCP. Il a été rappelé qu'un sous-groupe, comportant des membres de la Direction et de l'Association du personnel ainsi que les Neuf nommés à titre personnel, avait été mandaté pour préparer un document d'information résumant les changements intervenus dans les conditions d'emploi au CERN au cours de ces dernières années.

2.2. Rapport d'avancement sur l'étude interne de la structure des carrières et de la structure des traitements, et évaluation provisoire des économies réalisées dans le budget du personnel de 1997

Ces sujets constituent les deux points principaux de l'ordre du jour de la prochaine réunion du TREF. Le CCP a discuté dans le détail de l'état actuel des études présentées par la Direction, aussi bien que de la ligne de conduite proposée par l'Association du personnel pour 1998, y compris en ce qui concerne la politique des contrats d'emploi et la ferme opposition de l'Association de modifier la structure des traitements en dehors du cadre du prochain examen quinquennal des rémunérations. Après avoir déterminé les principales zones d'accord et de divergence d'opinions, le CCP est convenu de poursuivre à sa prochaine réunion la discussion de ces points importants.

3. Divers / Présentation du budget du personnel

En réponse à une suggestion de l'Association du personnel, la Direction a accepté d'examiner la possibilité de présenter, dans les documents budgétaires officiels, la dette de l'Organisation à la Caisse de pensions séparément du budget du personnel.

La prochaine réunion ordinaire du CCP se tiendra le 30 avril 1997.

STANDING CONCERTATION COMMITTEE
ORDINARY MEETING ON 17 APRIL 1997

This meeting of the SCC was mainly devoted to finalising the implementation procedure for the Progressive Retirement Programme and to discussing preparation for the next meeting of TREF.

1. Progressive Retirement Programme

The Progressive Retirement Programme, which was approved by the Finance Committee and Council in March 1997, is to enter into force in April for an initial period of three years. At this meeting, the SCC discussed and agreed some improvements to the implementation procedure, which is now to be addressed to staff members in the age group concerned.

2. Preparation for the next meeting of TREF on 20 and 21 May

The following items are foreseen for the agenda of the next meeting of TREF: progress report on the internal study of the career structure and salary structure, interim assessment of savings on the 1997 personnel budget, follow-up to decisions regarding guarantees for the payment of pensions in the event of dissolution of the Organization, and a report on the implementation of measures regarding the Health Insurance Scheme.

2.1. Member State matters

The Committee took note of a complaint made by the Staff Association regarding incomplete information about CERN salary and pension conditions provided by a Member State delegation to a parliamentary study group which is reviewing conditions in international organizations. The Management agreed to examine this matter for further discussion at the next meeting of the SCC. It was recalled that a Sub-Group, including members of the Management, the Staff Association and the Nine nominated ad personam, had been mandated to prepare an information document summarising changes to CERN employment conditions in recent years.

2.2. Progress report on the internal study of the career structure & salary structure, and interim assessment of savings on the 1997 personnel budget

These are the two main items on the agenda of the next meeting of TREF. The SCC discussed at length the present status of studies presented by the Management, as well as the approach proposed by the Staff Association regarding 1998, including employment contract policy and its firm opposition to modifying the salary structure outside the context of the next 5-yearly remuneration review. Having identified the main areas of agreement and of divergence of opinion, the SCC agreed to pursue discussion of these important items at its next meeting.

3. Other business / Presentation of the personnel budget

In response to a suggestion by the Staff Association, the Management agreed to examine the possibility of presenting the Organization's debt to the Pension Fund separately from the personnel budget, in the official budget documents.

The next ordinary meeting of the SCC is to be held on 30 April 1997.

SEMINARS SEMINAIRES

Monday 28 April

ECP PRESENTATIONS AT CHEP '97 - SESSION 2

at 11.00 hrs-bldg 13/2-005

The following ECP personnel who gave talks at CHEP '97 will repeat their presentations for the benefit of those people who were unable to attend the conference - Bertrand Rousseau - Implementing an Engineering Data Management System for the LHC Accelerator and Experiments: The CEDAR Project Andres Kruse - CMS Event Filter Vincenzo Innocente - CMS OO reconstruction framework Roger Heeley - Results from the Marcrane 1024 Node Switching Network Matthias Schroder - A compilation and analysis of the data management and computing in the OPAL experiment, 1989 to 1996. A list of the talks to be presented in the session can be found in the ECP Web pages.

Monday 28 April*

MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs - TH Conference Room

HQET chromomagnetic interaction at two loops and beyond

by A. GROZIN / Institute of Nuclear Physics, Novosibirsk

We obtain the coefficient of the chromomagnetic interaction, the only unknown coefficient in the Heavy Quark Effective Theory Lagrangian up to $1/m$ level, with the two-loop accuracy by matching scattering amplitudes of an on-shell heavy quark in an external field in full QCD and HQET. From its u -dependence, we find the two-loop anomalous dimension of this operator in HQET. It agrees with the recent result by G. Amoros, M. Beneke and M. Neubert, obtained by a different method. We also sum the terms $(P_{oc})^*$ in $C_{m,s}$ and its anomalous dimension to all orders. It contains a renormalon pole at $J_1 = 1/2$; to compensate the corresponding ambiguity, a non-perturbative terms of order A/m_q is necessary.

* *Please note unusual day!*

Monday 28 April

PPE SEMINAR

at 16.30 hrs — Auditorium*

B^0 - B^0 mixing at SLD : current measurements and future prospects

by Stéphane WILLOCQ / SLAC

The time dependence of B^0 - B^0 mixing has been measured using a sample of 150 000 hadronic Z decays collected by the SLD experiment at the SLC between 1993 and 1995. Four different analyses have been performed. All analyses tag the B candidate at production with a combined tag that exploits the large polarized b forward-backward asymmetry together with the opposite hemisphere b jet charge. Two of the analyses exploit 3D topological vertexing to determine the B meson decay length, in conjunction with either a charged kaon or charge dipole final state tag. The other two analyses use identified high (p_T) leptons intersected with either a partially reconstructed D meson, or the

Pour de plus amples informations, prière de consulter
For full information on these seminars, please see
<http://wwwas.cern.ch/Bulletin/Seminars/current.html>

weighted average of tracks in the b jet. Future prospects for B^0 - B^0 mixing will also be reviewed.

* *Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.*

Tuesday 29 April

TECHNICAL PRESENTATION

at 10.00 hrs - IT Auditorium, bldg 31/3-004-5

AZIZA - a distributed Web Manager based on Objectivity/DB

by W. EVANS / General Manager AZIZA Division of Objectivity, previously VP of Marketing with Objectivity

Aziza, an Enterprise Web Manager, is a solution to the content management crisis on multi-server web sites. Aziza was designed to allow the management of large-scale web sites: sites containing millions of pages, updated by thousands of authors and distributed across dozens of servers. Aziza provides non-invasive link integrity, uniform cross-server access controls, peer-to-peer content replication across servers, and a drag-and-drop graphical user interface for web site administration. Aziza is based on the Objectivity/DB object database and manages all web objects (metadata, content of all MIME types and native documents) in the Objectivity database. Aziza applies the transaction model of the database to the management of web content to allow multiple administrators and authors simultaneous access to the site. The core Aziza Web Object Manager is implemented on NT and UNIX platforms; the Aziza User Console is implemented in Java for execution in any Web browser. This presentation will discuss the data model underlying the Aziza Enterprise Web Manager, the benefits of content replication, the issues of cross-platform access controls, and integration of Aziza with off-the-shelf Web servers, browsers, content editors and load balancing routers. A demonstration of Aziza will be provided.

Organiser : S. Cannon I IT 175036

Wednesday 30 April

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs - TH Conference Room

Non-triholomorphic aspects of hyper-Kähler geometry

by Ioannis BAKAS / CERN

Various moduli spaces that arise in monopole physics and the related problem of lower dimensional compactifications of supersymmetric gauge theories exhibit a common feature: the presence of non-triholomorphic isometries. The Atiyah-Hitchin metric on the moduli space of $SU(2)$ BPS monopoles is the simplest, yet non-trivial example of this kind. A systematic framework for their study is provided by Toda theory. Unlike other hyper-Kähler manifolds, spaces with no triholomorphic isometries are found to admit no free field realizations for the corresponding Toda field configurations. This occurrence is attributed to topological properties of the group of area-preserving diffeomorphisms underlying our approach. The classification of all purely non-triholomorphic spaces remains an open question.

Friday 2 May*

SL SEMINAR

at 16.00 hrs - SL Auditorium, Preessin, bldg. 864**

The **SPS** as LHC injector

by Paul COLLIER & Karl-Heinz KISSLER / CERN

The LHC will make use of several of CERN's existing accelerators to form the LHC injector chain. The final link in this chain is the SPS, which is required to deliver high brilliance proton beams to the LHC at 450 GeV/c.

The requirements specified by the LHC design and the constraints imposed by the pre-injectors will be summarised, followed by a description of the modifications and upgrades needed in the SPS. These include the provision of a new extraction channel in LSS4 as well as changes to many of the major hardware systems in the SPS.

For the LHC beam in the SPS, there are two major challenges. One is the preservation of the small transverse emittance to maintain the required beam brilliance, while the other is the longitudinal beam dynamics. Both topics are actively being studied as part of the SPS machine development programme. The main areas of concern are mentioned, together with some of the potential hardware solutions to cure them.

* *Please note unusual date!*

** *Coffee and tea will be served at 15.30 hrs in front of the auditorium*

Monday 5 May

SPECIAL LHC TECHNICAL SEMINAR

at 15.30 hrs - LHC Auditorium, bldg. 30 (7th fl.)

The LHC Project Oral Presentations
at the PAC'97 Vancouver

Some of the LHC Project contributions which have been accepted for oral presentation at the coming Particle Accelerator Conference, Vancouver, will be presented in this special seminar. A more detailed programme will be available from the LHC Project Web pages.

Seminar co-ordinator: R. Schmidt / LHC

Mardi 6 mai

LIBRARY SCIENCE TALKS 1997

à 10.00 h - Salle de conférence TH

Bibliothèques virtuelles, bibliothèques numériques
par Corrado PETTENATI / CERN

Wednesday 7 May

CERN HEAVY ION COLLOQUIUM

at 14.30 hrs - ECP Conference Room (13-2-005)

Transverse momentum spectra in
nucleus-nucleus collisions

by Andrei LEONIDOV

The calculation of transverse momentum spectra in nuclear collisions in hydrodynamic and droplet model approaches is compared.

A discussion of whether the data show transverse collective flow is given.

Organisers: Y. Foka and C. Lourenço

Friday 16 May

WORKSHOP ON ELECTRONIC PUBLISHING IN PHYSICS

at 09.15 hrs - IT Auditorium, bldg. 31/3-005

The CERN Scientific Information Policy Board is organizing a workshop on trends in electronic publishing to discuss the current status and the potential of this new area for meeting the needs of accessing scientific documentation in Physics. The Board invites a group of professionals working in electronic publishing (users and producers) to attend this workshop. It will be of great interest to listen to people, from both Europe and America, who are studying, developing and distributing electronic publications in Physics.

Draft programme

Chairman Gabriele Veneziano

09.15 G. Veneziano. Introduction: purpose of the meeting

09.30 Frank Laloe (European Physical Society)

10.00 Martin Blume (American Physical Society)

10.30 Arie Jongejan (Elsevier Publishing)

11.00 *Coffee break*

11.30 Alan Singleton (IOP Publishing)

12.00 Douglas LaFrenier (AIP Publishing)

12.30 *Lunch*

14.15 Urda Beiglboeck (Springer-Verlag Publishing)

14.45 Daniele Amati and Marco Fabbrichesi (SISSA - Trieste)

15.15 Andy Cohen (Boston University)

15.30 *Coffee break*

15.45 A3 Round table with all speakers: Mick Draper (Moderator)

17.00 Summary of the day: Ken Peach

The workshop is open to all CERN staff, and those linked to Scientific Information-related tasks are sure to find them of particular interest. This flier is also distributed to some external libraries interested in the topic to invite their librarians to attend. Speakers and external guests should be at the Reception of CERN building 33 at 08:50 to be guided to the conference room.

You can register to attend by contacting Ms. Anita Olofsson by telephone (022) 767.24.31 or electronic mail: Anita.Olofsson@cern.ch.

EDUCATION SERVICES EDUCATIFS



Information sur les cours, dates et places disponibles sur WWW:
Information about the courses, dates and places available on WWW :

<http://www.cern.ch/Training/>

ENSEIGNEMENT GENERAL GENERAL EDUCATION

Rafel Carreras ® 75811

SCIENCE POUR TOUS
par Rafel Carreras

Jeudi 15 mai
de 13h.00 à 13h.30 - Amphithéâtre

Version condensée de la soirée
"Les Sciences aujourd'hui"
du mardi 6 mai

**ACADEMIC TRAINING
ENSEIGNEMENT ACADEMIC**

F. Benz Secretariat 73127

12,13,14,15 & 16 May

11.00 to 12.00 hrs - Auditorium

Neutrino physics

by L. DI LELLA / CERN-PPE

Neutrino physics is presently focused on the problem of neutrino masses. If at least one neutrino is massive, this would mean evidence for physics beyond the Standard Model. In addition, massive neutrinos could contribute significantly to dark matter.

Direct measurements of neutrino masses are practically hopeless (perhaps with the exception of the electron-neutrino) and the most promising way to obtain evidence for non-zero masses is to search for neutrino oscillations. These lectures review the theory of neutrino oscillations, the existing experimental hints for their occurrence and the present and future experiments on this subject.

**ENSEIGNEMENT TECHNIQUE
TECHNICAL TRAINING**

Monique Duval © 74460
monique.duval@cern.ch

Beryllium Seminar

**Thursday 22 May 22, from 9 a.m. to 5 p.m.
Auditorium LHC, bldg 30 - 7th floor**

This one day seminar will cover major aspects of Beryllium from extraction to manufacturing and handling. Speakers from Brush-Wellman (U.K. and USA) will deal with the following topics:

- History, mining and extraction
- Basic Metallurgy and Properties, Mill Products
- Environmental, Health and Safety Aspects
- Manufacturing and Applications.

The detailed programme will be published next week. Specialists from Brush-Wellman may be available for discussing particular problems on Wednesday 21.5. and possibly Friday (23 .5.) morning.

The attendance of this seminar is free of charge.

For further information please contact:

Jurgen Knott / PE, phone 75141
(jurgen.knott@cern.ch)

Charles Nuttall/TIS, phone 75856
(charles.nuttall@cern.ch)

Raymond Veness/LHC, phone 73009
(raymond.veness@cern.ch)

**INFORMATIONS
GENERALES
GENERAL INFORMATION**

**PUBLICATION DU BULLETIN HEBDOMADAIRE
POUR L'ASCENSION**

Cette année, l'édition du Bulletin hebdomadaire de la semaine du 5 mai couvrira la semaine de TAscension et la suivante, c'est-à-dire du lundi 5 au vendredi 16 mai.

Cette double édition (no **19-20/97**) sera préparée comme d'habitude et distribuée le vendredi 2 mai.

Les annonces pour la publication de cette double édition devront parvenir à la Section Publications & Média, ou à l'Association du Personnel selon le cas, **avant le lundi 28 avril à midi en raison du 1^{er} mai, jour férié.**

Il n'y aura donc pas de Bulletin distribué le vendredi 9 mai.

L'édition suivante (no 21/97) paraîtra le vendredi 16 mai. Les annonces de ce Bulletin doivent nous parvenir **au plus tard le mardi 13 mai à midi.**

Merci de votre coopération.

Section Publications & Média / AS
Tél. 73475

**PUBLICATION OF THE WEEKLY BULLETIN
OVER ASCENSION**

The Weekly Bulletin for the week commencing 5 May will cover the week of Ascension and the week that follows, i.e. Monday 5 to Friday 16 May.

This double edition (No. **19-20/97**) will be prepared in the normal way and distributed on Friday 2 May.

Items for publication in this edition should reach the Publications & Media Section or the Staff Association, as appropriate, **before midday on Monday 28 April because the 1st May is a holiday.**

There will therefore be no distribution on Friday 9 May.

The following edition (No. 21/97) will appear on Friday 16 May. Items for this issue must reach us by **midday on Tuesday 13 May at the latest.**

Thank you for your cooperation.

Publications & Media Section / AS
Tel. 73475

SERVICE RESTREINT AUX RESTAURANTS
JEUDI 1^{er} MAI

Jeudi 1^{er} mai étant officiellement férié au CERN, les restaurants no. 2 (DSR : bât. 504 - Meyrin) et no. 3 (Générale de Restauration : bât. 866 - Prévessin) seront fermés dès 18h00 mercredi 30 avril. Ils rouvriront vendredi 2 mai à 06h30 (rest. no. 2) et à 07h00 (rest. no. 3).

Le 1^{er} mai, un service restreint sera assuré au restaurant no. 1 (COOP : bât. 501 - Meyrin) de 8h00 à 21h00. Des repas chauds seront servis de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30.

Les deux kiosques (bâts. 501 et 504) seront fermés le 1^{er} mai.

Comité de Surveillance des Restaurants
Tél. 77551

LIMITED RESTAURANT SERVICE
THURSDAY 1st MAY

As Thursday 1st May, is an official CERN holiday, restaurants no. 2 (DSR : bldg 504 - Meyrin) and no. 3 (Générale de Restauration : bldg 866 - Prévessin) will be closed as from Wednesday 30 April at 18.00 hrs. They will reopen on Friday 2nd May at 06.30 hrs (rest. no. 2) and at 07.00 hrs (rest. no. 3).

On 1st May, a limited service will be provided by restaurant no. 1 (COOP : bid. 501 - Meyrin) from 08.00 hrs to 21.00 hrs with hot meals served from 11.30 to 14.00 and from 18.00 to 19.30 hrs.

Both kiosques (bldgs 501 and 504) will be closed on 1st May.

Restaurant Supervisory Committee
Tel. 77551

SERVICE RESTREINT AUX RESTAURANTS :
WEEKENDS DE L'ASCENSION ET DE LA PENTECOTE

Veuillez trouver ci-dessous les détails des dispositifs mis en place pour assurer un service de restauration pendant les weekends de l'Ascension et de la Pentecôte.

Les repas chauds seront servis tous les jours concernés de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30.

Bien que le restaurant no. 1 reste fermé pour des raisons techniques le lendemain du jeudi de l'Ascension, le service au kiosque attenant et dans les cafétérias périphériques sera assuré ce vendredi-là, 9 mai.

LIMITED RESTAURANT SERVICE :
ASCENSION AND WHITSUNTIDE WEEKENDS

Details of the arrangements to ensure the provision of a restaurant service during the Ascension and Whitsuntide weekends are given below.

On all the days indicated, hot meals will be served from 11.30 to 14.00 and 18.00 to 19.30.

Although restaurant no. 1 will remain closed for technical reasons on the day after Ascension Day, the newspaper stand and the satellite cafétérias dependent on that restaurant will operate normally that Friday, May 9.

Date	Restaurant No. 1 Bât. / Bldg. 501 Meyrin	Restaurant No. 2 Bât. / Bldg. 504 Meyrin	Restaurant No. 3 Bât. / Bldg. 866 Prévessin
Ascension			
Jeudi / Thursday 8 mai / May	fermé / closed	08h00 - 21h00	fermé / closed
Vendredi / Friday 9 mai / May	fermé / closed	07h00 - 21h00	07h00 - 18h00
Samedi / Saturday 10 mai / May	07h00 - 23h00	fermé / closed	fermé / closed
Dimanche / Sunday 11 mai / May	07h00 - 23h00	fermé / closed	fermé / closed
Pentecôte / Whitsuntide			
Samedi / Saturday 17 mai / May	07h00 - 23h00	fermé / closed	fermé / closed
Dimanche / Sunday 18 mai / May	07h00 - 23h00	fermé / closed	fermé / closed
Lundi / Monday 19 mai / May	08h00 - 21h00	fermé / closed	fermé / closed

Comité de Surveillance des Restaurants
Tél. 77551

Restaurant Supervisory Committee
Tel. 77551

SERVICE DU COURRIER RÉDUIT
A PARTIR DU 2 MAI 1997

Malgré les restrictions budgétaires des dernières années, le Bureau du Courrier a continué d'offrir à peu près le même service.

Le budget d'exploitation pour 1997 et les années suivantes est maintenant tombé à un niveau tel qu'une réduction importante du service est inévitable.

Par conséquent, comme annoncé antérieurement, la distribution et la collecte du courrier n'auront plus lieu qu'une fois par jour au lieu de deux, comme c'était le cas jusqu'à présent.

Cette mesure entrera en vigueur le vendredi 2 mai 1997. A partir de cette date, le courrier sera donc distribué et ramassé à chacun des quelque 3 300 points desservis soit le matin soit l'après-midi, selon leur emplacement géographique, à savoir:

Matin - La tournée débute à 9h00 (9h30 avec*) et dessert les bâtiments :

1-2-15-20-21-22-23-24-25-28-30-31-32-37-38-39-40-50-51-52-60-61-62-63-64-70-72-100-102-108-112-113-117-151-155-166-167-181-230-272-279-285-288-304-357-365-376-377-378-500-504-510-513-530-545-561-573-580-581-582-584-585-587-588-590-591-594-595-596-597-598-599-600-602-603-866*-874*-877*-879*-892*-895*-904*-910*-915*-926*-927*-929*-935*-936*-6309-6375-6392-6414-6467-6573-6602-6607-6608-6609-6653*-6661

Après-midi - La tournée débute à 14h00 et dessert les bâtiments :

3-4-5-6-7-8-9-10-11-12-13-14-16-17-18-19-26-27-29-33-35-36-53-54-55-56-57-58-65-73-101-103-104-109-110-118-120-124-129-130-148-152-153-156-160-161-162-164-165-169-172-174-175-176-188-192-194-201-212-250-251-252-256-261-275-298-301-354-358-502-503-505-506-512-544-552-553-559-562-570-576-579-589-593-601-864-865-867-933-2173-2290-2490-2495-2685-2690-2889-2890-6318-6323-6333-6347-6366-6369-6370-6412-6430-6526-6554-6576-6577-6578-6603-6604-6606-6625-6627-6629-6633-6650

La répartition des bâtiments susvisée a été effectuée avec soin, afin de rationaliser l'utilisation des ressources disponibles restantes, tout en prenant en considération d'autres contraintes majeures. Dans ces conditions, tous les intéressés comprendront qu'il nous sera difficile de répondre aux demandes individuelles de modification, étant donné les répercussions qu'elles auraient sur les autres utilisateurs.

Nous engageons vivement tous les clients du Bureau du Courrier à prévoir dans leur planning quotidien le temps supplémentaire qu'exigera le tri du courrier. Néanmoins, en cas de nécessité absolue, tout courrier destiné à l'extérieur du CERN partira sans faute le soir même s'il est déposé au Bureau du Courrier (bâtiment 510) à 16h30 au plus tard.

Les utilisateurs du service sont également encouragés à contribuer à la diminution du volume de courrier à distribuer et, ainsi, à l'allègement des tâches du Bureau du Courrier, en utilisant au mieux d'autres moyens de communication: courrier électronique, télécopie, etc.

Seules l'aide et la coopération de tous les intéressés permettront de continuer à assurer un service efficace.

C'est pourquoi nous comptons sur votre compréhension et votre collaboration.

Groupe Services généraux
Division AS

REDUCED MAIL SERVICE AS
FROM MAY 2ND, 1997

In spite of budget restrictions over the last few years, the service offered by the Mail Office to its customers has continued at approximately the same level.

The operations budget for 1997 onwards has now however reached such a point that a significant service reduction is inevitable.

As previously announced therefore, distribution and collection of mail will only take place once per day instead of twice, as at present.

This measure will come into force on Friday, May 2nd, 1997, meaning that mail will be distributed to and collected from each of the distribution points (some 3 300) *either* in the morning *or* in the afternoon, depending on the geographical location, as follows :

Mornings - Round sets out at 9h00 (9h30 where * is shown) to serve buildings :

1-2-15-20-21-22-23-24-25-28-30-31-32-37-38-39-40-50-51-52-60-61-62-63-64-70-72-100-102-108-112-113-117-151-155-166-167-181-230-272-279-285-288-304-357-365-376-377-378-500-504-510-513-530-545-561-573-580-581-582-584-585-587-588-590-591-594-595-596-597-598-599-600-602-603-866*-874*-877*-879*-892*-895*-904*-910*-915*-926*-927*-929*-935*-936*-6309-6375-6392-6414-6467-6573-6602-6607-6608-6609-6653*-6661

Afternoons - Round sets out at 14h00 to serve buildings :

3-4-5-6-7-8-9-10-11-12-13-14-16-17-18-19-26-27-29-33-35-36-53-54-55-56-57-58-65-73-101-103-104-109-110-118-120-124-129-130-148-152-153-156-160-161-162-164-165-169-172-174-175-176-188-192-194-201-212-250-251-252-256-261-275-298-301-354-358-502-503-505-506-512-544-552-553-559-562-570-576-579-589-593-601-864-865-867-933-2173-2290-2490-2495-2685-2690-2889-2890-6318-6323-6333-6347-6366-6369-6370-6412-6430-6526-6554-6576-6577-6578-6603-6604-6606-6625-6627-6629-6633-6650

The above allocation of buildings to the morning or afternoon distribution/collection has been carefully established in order to rationalise the use of the remaining available resources, whilst taking into consideration other major constraints. In these circumstances, we trust that all concerned will realize that individual requests for modification will be difficult to satisfy in view of their impact on other users.

All customers of the Mail Service are earnestly requested to cater in their daily planning for the extra time required for mail processing. In case of absolute necessity however, any mail to be sent outside CERN deposited in the Mail Office (building 510) by 16h30 at the latest will be guaranteed to leave CERN that same evening.

Beneficiaries of the service are also encouraged to contribute to the diminution of the volume of paper to be distributed, thereby relieving the load on the Mail Office, by making optimal use of alternative means of communication: electronic mail, fax etc.

An efficient service can only be maintained with the help and cooperation of all concerned.

We count therefore on your understanding and collaboration.

General Services Group
AS Division

BELGIUM AT CERN'97

5-6 May 1997
(Visit of companies)

5 May 1997

09.30 Official Opening
(Council Chamber - bldg 501/1-001)

Company Presentations 5 May 1997 - Council Chamber

- 14.00 **Air Liquide Belge:** Production de CnHm de haute pureté, Analyse quantitative au niveau ppb par spectrométrie de masse.
- 14.15 **Dalemans S.A.:** matériels de détection et de mesure de gaz.
- 14.30 **Eldon S.A.:** Eldon enclosure system
- 14.45 **Kapi S.A.:** techniques de fabrication des circuits imprimés
- 15.00 **Resarm Engineering Plastics S.A.:** Stratifiés - Isolants électriques
- 15.15 **Hydro Aluminium Seneffe S.A.:** Coextrusion of aluminium with supraconducting cable
- 15.30 **Techspace Aero S.A.:** Techspace Aero in cryogenic equipment, Expertise of Techspace Aero in the field of functional system modelling.
- 15.45 **Techno Assistance S.A.:** FMS Concept applied to cryogenics
- 16.00 **Spacebel Informatique S.A.:** Advanced control systems and controlled projects
- 16.15 **Alcatel Etca:** Alcatel Etca, a partner for electronic and software development tailored to your specific requirements.
- 16.30 **Technisystem S.A.:** Systèmes d'automatisation
- 16.45 **Britte S.A.:** La mécanique de haute précision au service de la physique
- 17.00 **Fabrique de Fer de Charleroi:** Austenitic stainless steels use for high technology applications.
- 17.15 **Gemaco S.A.:** Aciers inoxydables spéciaux
- 17.30 **Cockerill-Sambre:** Le groupe Cockerill-Sambre

6 May 1997

Individual meetings 10.00-16.00, 6 May 1997

From 10.00 till 16.00 hrs on 6 May, companies will be at the following rooms for individual meetings with the CERN personnel:

- | | |
|------------------------|--|
| Salle A, bldg 61/1-017 | L'Air Liquide Belge
Britte S.A.
Techspace Aero S.A. |
| bldg 160/1-009 | Automatic Systems
Dalemans S.A.
Delaunoy Groupe Id Levage S.A.
S.A. Eldon
Gemaco S.A.
Spacebel Informatique S.A.
Technisystem S.A. |
| bldg 40/RC-10 | Cockerill-Sambre
Hydro Aluminium Seneffe S.A.
Kapi S.A.
Techno Assistance S.A. |
| bldg 5/3-004 | Alcatel Etca
Fabrique de Fer de Charleroi
Oxybel
Resarm Engineering Plastics S.A. |

LIST OF COMPANIES

- | | |
|-----------------------------------|--------------------------------------|
| 1. L'Air Liquide Belge | 10. Gemaco S.A. |
| 2. Alcatel Etca | 11. Hydro Aluminium Seneffe S.A. |
| 3. Automatic Systems | 12. Kapi S.A. |
| 4. Britte S.A. | 13. Oxybel |
| 5. Cockerill-Sambre | 14. Resarm Engineering Plastics S.A. |
| 6. Dalemans S.A. | 15. Spacebel Informatique S.A. |
| 7. Delaunoy Groupe Id Levage S.A. | 16. Technisystem S.A. |
| 8. S.A. Eldon | 17. Techno Assistance S.A. |
| 9. Fabrique de Fer de Charleroi | 18. Techspace Aero S.A. |

Detailed information on the companies is also available on the WWW:
<http://www.cern.ch/CERN/Announcements/1997/Belgium.html>

For further information please contact Jean-Marie Warêgne (tel: 022/788-48-60) or L. Abel (tel: 79561).

INFORMATION

Les informations paraissant sous cette rubrique sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

The information presented under this heading is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

Association
du personnel
CERN

Staff
association
CERN

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Adresse A P sur le W E B

<http://www-staff-assoc.cern.ch/>

ELECTIONS

Comme chaque année l'Association prépare les élections au Conseil du personnel. Les réductions budgétaires nous obligent à une vigilance accrue et aujourd'hui, nous avons toutes les raisons d'être inquiets quant à l'avenir de cette formidable organisation. L'Association du personnel du CERN n'entend pas rester inactive devant cette érosion annoncée, tant financière qu'intellectuelle.

Nous avons donc besoin d'une représentation forte et nous vous demandons d'y participer en posant votre candidature à un poste de [délégué dans le Conseil du personnel.

Afin d'avoir le droit de vote et/ou présenter votre candidature pour ces élections, vous devez être membre de l'Association. Vous avez jusqu'au **30 avril 1997** pour vous décider à adhérer à l'Association et participer dans les élections 1997.

Nous vous demandons de remplir le formulaire ci-joint et de faire une brève description, en français et en anglais si possible, pour vous faire connaître aux électeurs. Nous vous prions également d'y joindre une photo (genre photo passeport).

Calendrier des élections

Vendredi 2 mai, à 12h00
clôture du dépôt des candidatures

Mardi 20 mai
expédition des bulletins de vote

Vendredi 6 juin, à 12h00
délai de **réception** des bulletins de vote

Mardi 10 juin, à 9h00
dépouillement public des bulletins de vote, dans la Salle de Conférence de l'Association du personnel, Bâtiment 61, R-021

Vendredi 13 juin
publication des résultats dans le Bulletin

Mardi 24 juin, à 14h30
première réunion du nouveau Conseil du personnel et élection du nouveau Comité exécutif

ELECTIONS

The Staff Association is preparing for its yearly elections. The budgetary cuts means that we must be extremely vigilant and believe that there is every reason to be concerned about the future of our illustrious organisation. The CERN Staff Association will not stand by idly while the announced financial and intellectual erosion continues.

We need to be at full strength and we therefore ask you to support us by standing as a delegate.

In order to have the right to vote and/or stand as a candidate in these elections, you must be a member of the Staff Association. The statutory deadline for joining the Staff Association and participating in this year's elections is **30 April 1997**.

Please complete the attached form, including writing a few words so that the members of your electoral college, who may not know you, can be persuaded to vote for you. We would like it in both English and French if possible. Also please send us a passport-style photograph.

Timetable of elections

Friday 2 May, at noon
closing date for receipt of the application forms

Tuesday 20 May
dispatch of ballot papers

Friday 6 June, at noon
closing date for the receipt of the ballot papers

Tuesday 10 June, at 9.00 a.m.
public counting of votes in the Staff Association Conference Room, Building 61, R 021

Friday 13 June
publication of the results in the Weekly Bulletin

Tuesday 24 June, at 2.30 p.m.
first meeting of the new Staff Council and election of the new Executive Committee

CONSEIL DU PERSONNEL

ELECTIONS 1997

Secteur Collège électoral	Nom/Prénom/Division	Election	Secteur Collège électoral	Nom/Prénom/Division	Election
ACC A	BROUZET Etienne/SL DEKKERS Daniel/PS FRANSEN Poul/LHC GHINET François/SL	élu en 96 élu en 96 élu en 96 élu en 96 Election Election Election	RECH A	GOOSSENS Michel/IT MATHEYS Jean-Pol/ECP - -	élu en 96 élu en 96 Election Election Election Election
ACC B	BARTHELEMY René/PS BOIMOND Daniel/PS CARLIER Jean-Claude/SL GUILLOT Jean-Claude/SL	élu en 96 élu en 96 élu en 96 élu en 96 Election Election Election Election Election Election Election Election	RECH B	BONNET Michel/PPE BROZZI Delecurgo/PPE DREESSEN Peter/ECP MOMEUX Guy/ECP	élu en 96 élu en 96 élu en 96 élu en 96 Election Election Election
AGC C	-	Election	RECH C	-	Election
ADM A	BALL Derek/AS HENTSCH Guy/DSU	élu en 96 élu en 96	TECH A	STREIT-BIANCHI Marilena/TIS ZANASCHI Carlo/EST	élu en 96 élu en 96 Election
ADM B	AYMON MarceVPE PERLEMOINE Claude/AS	élu en 96 élu en 96 Election Election	TECH B		Election Election Election Election Election Election Election Election
ADM C	LEFEVRE Christiane/AS	élu en 96 Election	TECH C	-	Election Election

APPLICATION

I would like to stand for the elections to Staff Council

Name:

First Name:

Division:

Sector:

Electoral college:

If I am elected, I undertake to participate actively in the work of the Council, and to defend the interests of all staff of the Organization to the best of my ability.

The reasons why I present my application for a post in the Staff Council are the following:

Date:

Signature:

Received by:

Checked by:

ACTE DE CANDIDATURE

Je présente ma candidature pour les élections au Conseil du personnel.

Nom:

Prénom:

Division:

Secteur:

Collège:

Je m'engage, si je suis élu(e), à prendre une part active aux travaux du Conseil et à défendre au mieux de mes possibilités les intérêts de l'ensemble du personnel de l'Organisation.

Mes motivations pour me présenter à un poste de délégué au Conseil du personnel sont les suivantes:

Date:

Signature:

Reçu par:

Contrôlé par:

LATEST INFORMATION

In addition to the bulletin we are trying to keep you informed via monthly public meetings and our WEB site. This week since we held public meetings on Friday 25 April, there is no political commentary in this bulletin. If you did not attend one of the lectures, information is available on the WEB and from your delegates.

SUITE DES INFORMATIONS

En plus du bulletin, nous essayons de vous tenir informé à travers les réunions publiques mensuelles et notre site WEB. Etant donné que nos réunions publiques auront lieu le vendredi 25 avril, nos commentaires politiques n'apparaîtront pas dans ce bulletin. Si vous n'avez pas pu assister à Tune de nos réunions, toutes informations sont disponibles sur le WEB et auprès de nos délégués.

CLUBS



MUSICLUB

**^ J> J -MUSICLUB
CERN - MEYRIN**

Amphithéâtre

**MARDI 29 AVRIL 1997
à 20h30**

CONCERT

par

LE TRIO

Fabrizio CASU, violon
John DE VORE, violoncelle
Marie Clotilde SIENI, clavecin

Au programme

D. SCARLATTI:
2 sonates pour clavecin

J. HAYDN:
3 trios pour violon, violoncelle, clavier

Entrée libre - Collecte



FOOTBALL

RESULTATS FOOTBALL

CN-DELATTRE	0-4	Poule B
L3-CHALTRONS	1-4	Poule B
FAIRBOOTS-EST	0-3	Poule A

CLASSEMENT POULE A au 18 avril

Equipe	J	G	N	p	BUTS		PTS
EST	2	2	0	0	8	1	6
FAIRBOOTS	2	1	0	1	2	3	4
PPE	1	1	0	0	5	0	3
OPAL	1	0	0	1	0	2	1
THEORIE	1	0	0	1	1	5	1
CRYO/PS	1	0	0	1	0	5	1

CLASSEMENT POULE B au 18 avril

Equipe	J	G	N	p	BUTS		PTS
DELATTRE	1	1	0	0	4	0	3
CHALTRONS	1	1	0	0	4	1	3
L3	1	0	0	1	1	4	1
CN	1	0	0	1	0	4	1
MFAI	0	0	0	0	0	0	0

Vous pouvez retrouver tous les résultats mais aussi le calendrier, les activités proposées, les personnes à contacter sur notre site Web à l'adresse:
<http://www.cern.ch/CERN/Clubs/footbaiv>



AUTOMOBILE CLUB

Avantages aux membres du Club

Les chaudes journées ensoleillées sont là !!! ou presque ...

Le moment est donc venu pour effectuer des travaux sur vos véhicules avant votre prochain départ en vacances.

Nous vous rappelons que vous bénéficiez de nombreuses remises très intéressantes sur les produits et accessoires automobiles de presque toutes les marques. Toutefois, ces avantages ne sont octroyés qu'aux membres, sur présentation d'un bon de commande établi par le responsable du site.

Cette procédure est également valable lors de l'achat d'un véhicule pour lequel il vous sera donné le nom de la personne à contacter.

RAPPEL : Seuls les membres cotisants ont le droit d'utiliser les équipements mis à disposition par le Club.

N'oubliez pas de visiter notre site Web <http://www.cern.ch/CERN/Clubs/automobile/> sur lequel vous trouverez les informations qui vous manquent. Faites nous part de vos remarques et suggestions .

SKI CLUB

Le DIMANCHE 27 AVRIL 1997

Sortie pédestre de printemps (spéciale Crocus).

La découverte sympa du Jura (suite) nous mènera de la route forestière au chalet de Bran veau puis au Pas de l'échiné (2h30 de marche).

Cette sortie facile s'adresse à toutes les personnes intéressées par une agréable sortie pédestre.

En cas de mauvais temps, pour savoir si la sortie est maintenue ou reportée, confirmation au répondeur 76-73104 le dimanche matin.

Départ 13h30 en face de la gendarmerie à St Genis.

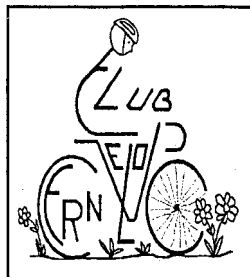
AiiCm^ë WD

La prochaine permanence du Groupement des Anciens du CERN se tiendra le :

MARDI 6 MAI 1997
de 14h00 à 17h00

dans les locaux de l'Association du Personnel
Bâtiment 64 R-010

Les permanences du Groupement des Anciens du CERN sont ouvertes à tous les bénéficiaires de la Caisse de Pensions et à tous ceux qui approchent la retraite.



VELO CLUB CERN

Lisez la page "Clubs" sur le Web
http://www-staff-assoc/index_f.html

Le samedi 26 avril, nous commencerons notre entraînement d'endurance, très calmement, adapté à chacun, avec peu de dénivellation. Rendez-vous l'après-midi à 14h00, pour une sortie calme sur **59 km** vers Nyon - c'est le moment de perdre "nos réserves" de l'hiver passé! Nous nous retrouvons devant la piscine de Ferney-Voltaire. Pour ceux "manquent encore de kilomètres", essayez de rouler un peu avant cette sortie! Sinon, un parcours court de seulement **50 km** est prévu.

Le week-end du **3** et **4** mai, notre Club participera à la "Marche pour l'Europe", à l'autre bout du Lac Léman. Rendez-vous le samedi **3** mai à 10h00 sur le Parking des Drapeaux si vous voulez nous accompagner un petit - ou un grand bout!

Les dates des grandes sorties organisées par notre Club s'approchent: un week-end dans le Beaujolais, un week-end dans le Jura, notre semaine en Ardèche renseignez-vous à temps.



PETANQUE

Championnat U.C.G.P. 1997
Deuxième rencontre du championnat
d'été 1997

CERN 1 contre OMC 1
Match perdu : 9 à 15 et 12 à 15

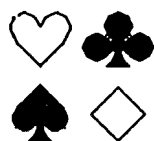
CERN 2 contre PTT 2
Match nul : 15 à 4 et 12 à 15

CERN 3 contre PTT 5
Match perdu : 5 à 15 et 6 à 15

CERN 4 contre JEANGALLAY
Match nul : 9 à 15 et 15 à 9

v>ERN 5 contre ABB 4
Match gagné : 15 à 14 et 15 à 1

CERN 6 contre BAT 1
Match gagné : 15 à 8 et 15 à 12



CERN BRIDGE CLUB

The next tournament will be on Wednesday
 30th April Building 504. Please inscribe by 7.45 p.m.

Last week's tournament winners were:

North/South

x/dile Braga & Salah Sawaya	61.1 %
Marie Dewin & G.Neuenschwander	55.6 %

East/West

Betty Appello & Judit Igo-Kemenes	58.4 %
Silva Impicciatore & Hannah Bock	57.4 %

Please send to Alan Rudge ECP Division.

I shall be playing Wednesday 30th April

Name _____ Partner

YACHTING



MARDI 29 AVRIL

SOIREE INSTRUCTION et EVASION

18h00 Cours Théorie de Voile
 pour Dériveurs (Salle du Conseil)
 pour Lestés (Salle B)

20h00 Vidéo-Débat "OCEAN"

Amphithéâtre LHC, bâtiment 30, 7étage

Convoyage d'un trimaran de course de **25m** (Ex-Kriter) de Turquie vers la France.

Tous sont les bienvenus!

*

TUESDAY 29 APRIL

INSTRUCTION and EVASION

18h00 Sailing Theory Courses
 for Dinghies (Council Room)
 for Keelboats (Room B)

20h00 Video Conference "OCEAN"

LHC Auditorium, building 30, 7th floor

Convoing a 25m racing trimaran (Ex-Kriter) from
 Turkey to France.

Everybody is welcome!

* * * *

SAMEDI 3 MAI

JOURNEE D'OUVERTURE

12h30 Régate d'ouverture

12h30 Inscription

14h30 Régate

19h30 Soirée d'ouverture

Pour tout les détails: voir YCC-NEWS 97/4

• *

SATURDAY 3 MAY

OPENING DAY

12h30 Opening Regatta

12h30 Inscription

14h30 Regatta

19h39 Opening Dinner

details in YCC-News 97/4

CRICKET

The 1997 cricket season has started, and the first net was held last Thursday. These practice sessions will continue throughout the season every Thursday evening, excepting CERN holidays, starting at 5.45 pm.

A practice match will be held at the CERN SPS ground starting at **13.00 on Sunday 27th April** and everyone is encouraged to come along. The following weekend (Sunday 4th May) is the first proper match. This will be played on the CERN SPS ground against Grenoble. New players are welcome! Please contact any of the people below.

Further information about Cricket can be found on the World Wide Web at

<http://ecponion.cern.ch/cricket/welcome.html>

or from:

D.J. Allen (73569 David.John.Allen@cern.ch) or

W. Salter (72162 Wayne.Salter@cern.ch) or

B. Pattison (72923 Bryan.Pattison@cern.ch) or

C. Onions (75039 Chris.Onions@cern.ch)

COOPERATIVES

COOPIN

(Bât. 563)

Heures d'ouverture du magasin :

du lundi au vendredi de 13h00 à 16h30

tel : 72864 - 73637

fax : 782 07 70

Rayons : parfumerie, droguerie, vin, alimentation, tabac, calculatrice, horlogerie, photo, jouet, textile, jumelles, cassette, etc..

SPECIAL VOYAGE

- SWISS CLEAN, anti-germ traveller kit
- Ultrathon spray anti-moustiques
- X STOP Electronic - appareil électronique contre les piqûres de moustiques
- Produit solaire "Ambre solaire de Garnier"
- Brosses-à-dent dentXPress de Trisa
- Maniquick Pocket pour le soin de vos ongles
- Rasoir BRAUN Pocket
- Sèche-cheveux BRAUN travel silencio 1250W, appareil bi-volté, poignée pliable
- Jumelles WEGA et OLYMPUS
- Appareil photo KODAK jetable
- Films KODAK Gold, Ektachrome, Kodachrome, Advantix
- Lampe de poche MAG LITE
- Couteaux suisses
- Réveils CASIO et BRAUN
- Pour tous les lavages à la main GENIE EXPRESS-GEL en tube

NOUVEAUTE LINDT

Pralinés légers et croustillants PRALINELLI, confection de 120g.

Toujours en ACTION

Boîte de pralinés Lindt - 250grs pour 6.50 CHF.-

Boîte de pralinés Lindt - 500grs pour 11.45 CHF.-

RESTAURANTS									
Plats conventionnés (déjeuner) semaine du 28 avril					Fixed price main courses (lunch) week of 28 April				
	No 1 – COOP Bât. 501 – Site Meyrin	No 2 – DSR Bât. 504 – Site Meyrin	No 3 – Gén. de Rest. Bât. 866 – Site Prévessin		No 1 – COOP Bldg. 501 – Meyrin Site	No 2 – DSR Bldg. 504 – Meyrin Site	No 3 – Gén. de Rest. Bldg. 866 – Prévessin Site		
Lundi-vendredi Samedi Dimanche	Heures d'ouverture: 07h00 - 01h00 07h00 - 23h00 07h00 - 23h00 Repas servis: 11h30-14h00 18h00-20h00 Prix (FS): a) 7.40 FS b) 8.70 FS	Heures d'ouverture: 06h30 - 18h00 Fermé sauf groupes Fermé Repas servis: 11h30-14h00 Prix (FS): a) 7.60 FS b) 8.70 FS	Heures d'ouverture: 07h00 - 18h00 Fermé Fermé Repas servis: 11h30-14h00 Prix (FF): a) 21.50 FF b) 25.00 FF	Monday-Friday Saturday Sunday	Opening times: 07h00 - 01h00 07h00 - 23h00 07h00 - 23h00 Medis served: 11h30-14h00 18h00-20h00 Prices (CHF): a) 7.40 CHF b) 8.70 CHF	Opening times: 06h30 - 18h00 Closed except for groups Closed Medis served: 11h30-14h00 Prices (CHF): a) 7.60 CHF b) 8.70 CHF	Opening times: 07h00 - 18h00 Closed Closed Medis served: 11h30-14h00 Prices (FRF): a) 21.50 FRF b) 25.00 FRF		
Lundi	a) Ragout de dinde Spirettes Haricots verts b) Osso buco de porc Pommes mousseline Carottes Vichy	a) Tortillas espagnole aux tomates et poivrons Salade verte b) Steak de bœuf haché à la bordelaise Pâtes au basilic Duo de haricots verts et blancs	a) Saumonnette provençale b) Rôti de porc au jus Lentilles Pommes vapeur Carottes ENTRECÔTE GRILLÉE	Monday	a) Turkey stew Pasta Green beans b) Knuckle of pork Mashed potatoes Vichy carrots	a) Spanish tortillas with tomatoes and sweet peppers - Green salad b) Minced beef steak with red wine sauce Pasta with basil Mixed green & white beans	a) Provençal-style rock salmon b) Roast pork Lentils Boiled potatoes Carrots GRILLED SIRLOIN STEAK		
Mardi	a) Steak d'agneau haché Pommes en dés Jardinière de légumes b) Filet de St-Pierre Riz sauvage Pois mangelout	a) Anneaux de calamars à la provençale Salade verte b) Curry d'agneau doux Riz aux amandes Carottes Clamart HAMBURGER	a) Oeufs brouillés à la crème b) Bœuf sauté au paprika Riz/Choux-fleurs Épinards FILET DE PERCHE DU NIL À L'ÉCHALOTE	Tuesday	a) Minced lamb steak Sautéed potatoes Diced vegetables b) Fillet of John Dory Wild rice Snow peas	a) Provençal-style squid Green salad b) Curried lamb Rice with almonds Carrots & peas HAMBURGER	a) Creamed scrambled eggs b) Beef stew with paprika Rice Cauliflower Spinach NILE PERCH FILLET WITH SHALLOTS		
Mercredi	a) Cuisse de poulet basquaise Riz pilaf b) Rôti de veau Pommes boulangères Carottes	a) Émincé de foie de veau à l'échalotte Salade verte b) Poulet rôti Pommes rissoles Choux-fleurs gratinés HAMBURGER	a) Filet de colin Dugléré b) Poulet aux champignons Pâtes Céleri branche Jardinière de légumes CÔTE DE VEAU AU ROQUEFORT	Wednesday	a) Basque-style chicken leg Pilaf rice b) Roast veal Baked sliced potatoes Carrots	a) Sliced veal liver with shallots Green salad b) Roast chicken Sautéed potatoes Baked cauliflower HAMBURGER	a) "Dugléré"-style fillet of hake b) Chicken with mushrooms Pasta/Celery Diced vegetables VEAL CHOP WITH ROQUEFORT		
Jeudi	SERVICE WEEK-END	JOUR FÉRIÉ 1ER MAI		Thursday	LIMITED WEEK-END SERVICE	PUBLIC HOLIDAY 1 MAY			
Vendredi	a) Saucisse de veau rôtie Rôsti b) Dinde de cabillaud Pommes nature Broccoli	a) Gratin de pâtes au jambon, champignons et fromage - Salade verte b) Escalope de saumon pochée au basilic Riz pilaf Épinards à la crème	a) Filet de hoki pané b) Steak de bœuf grillé Pommes frites Haricots verts Tomate grillée	Friday	a) Roast veal sausage Swiss hash brown potatoes b) Slice of cod Boiled potatoes Broccoli	a) Baked pasta with ham, mushrooms & cheese Green salad b) Poached slice of salmon in basil sauce Pilaf rice Creamed spinach	a) Breaded fillet of hoki (fish) b) Grilled beef steak French fried potatoes Green beans Grilled tomato		

Calendrier hebdomadaire

1997

Weekly Calendar

Lundi Monday	28.4	Mardi Tuesday	29.4	Mercredi Wednesday	30.4	Jeudi Thursday	1.5	Vendredi Friday	2.5
11.00 ➤ ECP PRESENTATIONS AT CHEP '97 - SESSION 2 bldg 1312-005	10.00 IT* TECHNICAL PRESENTATION / AZIZA - a distributed Web Manager based on Objectivity/DB by W. EVANS / general manager AZIZA division of Objectivity								
14.00 TH MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY HQET chromagnetic interaction at two loops and beyond by A. CROZIN / Institute of Nuclear Physics, Novosibirsk	14.00 TH THEORETICAL SEMINAR Non-triholomorphic aspects of hyper- Kähler geometry by Ioannis BAKAS / CERN								
16.30 A PPE SEMINAR B ⁰ -B ⁰ -bar mixing at SLID : current measurements and future prospects by Stephane WILLOCCQ / SLAC								16.00 SL SEMINAR The SPS as LHC injector by Paul COLLIER and Karl-Heinz KISSLER / CERN	
5.5	6.5	7.5	8.5	9.5	La Belgique au CERN 97 / Belgium at CERN'97				
15.30 Special LHC TECHNICAL SEMINAR The LHC Project Oral Presentations at the PAC'97 Vancouver	10.00 TH LIBRARY SCIENCE TALKS Bibliothèques virtuelles, bibliothèques numériques par Corrado PETTENATI / CERN 20.00 A LES SCIENCES AUJOURD'HUI par Rafael CARRERAS	14.30 E CERN HEAVY ION COLLOQUIUM Transverse momentum spectra in nucleus-nucleus collisions by Andrei LEONIDOV	Ascension						
12.5	13.5	14.5	15.5	16.5					
11.00 A ACADEMIC TRAINING LECTURE SERIES Neutrino physics by L. DI LELLA / CERN-PPE (1/5)	11.00 A ACADEMIC TRAINING LECTURE SERIES Neutrino physics by L. DI LELLA / CERN-PPE (2/5)	11.00 A ACADEMIC TRAINING LECTURE SERIES Neutrino physics by L. DI LELLA / CERN-PPE (3/5)	11.00 A ACADEMIC TRAINING LECTURE SERIES Neutrino physics by L. DI LELLA / CERN-PPE (4/5)	13.00 A SCIENCE POUR TOUS Version condensée de la soirée "Sciences aujourd'hui" du mardi 6 mai par Rafael CARRERAS	09.15 IT* WORKSHOP ON ELECTRONIC PUBLISHING IN PHYSICS	11.00 A ACADEMIC TRAINING LECTURE SERIES Neutrino physics by L. DI LELLA / CERN-PPE (5/5)			

A Auditorium / bldg 500
Amphithéâtre / bât. 500

TH Theory Conference Room / bldg 4
Salle Théorie / bât. 4

C Council Chamber / bldg 503
Salle du Conseil / bât. 503

LHC LHC Auditorium / bldg 30, 7th floor
Amphithéâtre LHC / bât. 30, 7^e étage
PS Auditorium / bldg 6, 2-024
Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024

DG 6th Floor Conference Room, bldg 60
Salle de conférence du 6^e étage, bât. 60
M Microcosm Conference Room, bldg 33/R-09
Salle de Conférence Microcosm, bât. 33/R-09
SL Auditorium - Prévestin / bldg 864, 1st fl.
Amphithéâtre SL - Prévestin / bât. 864, 1^{er} ét.

IT* IT Auditorium - bldg 31/3-004 & 5
Amphithéâtre IT - bât. 31/3-004 & 5
* Formerly CN
place as indicated
lieu selon indication
E ECP Conference Room, bldg 13/2-005
Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005

Deadline for insertion : **Tuesday 12.00 hrs**
Staff Association : bldg 64/R-002, tél. 72819
Media & Publications (DSU) : bldg 50/1-034, tél. 73475
e-mail : weekly_bulletin@macmail
staff_association@macmail
Dernier délai pour insertions : **mardi 12.00 h**
Association du Personnel : bât. 64/R-002, tél. 72819
Media & Publications (DSU) : bldg 50/1-034, tél. 73475